

6+

**Латинские  
пословицы  
и дословный  
перевод**



Павел Рассохин

**Латинские пословицы  
и дословный перевод**

«Издательские решения»

**Рассохин П.**

Латинские пословицы и дословный перевод / П. Рассохин —  
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-938900-8

Латины — народ итальянской группы (италики), проживали в районе современного Рима (Италия) около 1500 лет назад, язык которых находился в ближайшем родстве с сабинским, умбрским и оскским языками. Латинский язык принадлежит к латино-фалисской подгруппе итальянских языков индоевропейской языковой семьи. Официальный язык Ватикана, а также католической церкви. Считается «мёртвым» языком

ISBN 978-5-44-938900-8

© Рассохин П.  
© Издательские решения

## Содержание

А	6
В	9
С	10
Конец ознакомительного фрагмента.	11

# **Латинские пословицы и дословный перевод**

*Составитель* Павел Рассохин

ISBN 978-5-4493-8900-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## А

– A Deo rex, a rege lex

Дословный перевод: От Бога король, от короля закон.

– A nullo diligitur, qui neminem diligit.

Никто не любит того, кто сам никого не любит.

– Ab altero expectes, alteri quod feceris.

Жди от другого того, что сам ты сделал другому.

Источник: Публилий Сир

– Abducet praedam, cui occurrit prior.

Кто первым пришел, тот и уносит добычу.

– Abeunt studia in mores.

Занятия накладывают отпечаток на характер.

– Absentem laedit, qui cum ebrio litigat.

Кто спорит с пьяным, тот воюет с отсутствующим.

– Abstractum pro concreto.

Абстрактность вместо конкретного.

– Abyssus abyssum invocat.

Дословный перевод: Бездна вызывает к бездне.

– Accidit in puncto, quod non contigit in anno.

Дословный перевод: В один миг случается то, на что не надеешься и годами.

– Accipere quid ut iustitiam facias, non est tam accipere quam extorquere.

Принятие вознаграждения за отправление правосудия есть не столько принятие, – сколько вымогательство.

– Ad Kalendas Graecas

Дословный перевод: До греческих календ (отложить на неопределённый срок)

– Ad poenitendum properat, cito qui iudicat.

Кто быстро решает, скоро кается.

– Ad primos ictus non corrui ardua quercus.

С первого удара не падает высокий дуб.

– Aditum nocendi perfido praestat fides.

Дословный перевод: Доверие, оказанное вероломному, даёт ему возможность вредить.

Источник: Сенека

– Adprime in vita esse utile, ut ne quid nimis.

Главное правило в жизни – ничего сверх меры

– Aes debitorem leve, grave inimicum facit.

Небольшой долг делает должником, а большой – врагом.

– Alea jacta est

Дословный перевод: Жребий брошен. (назад дороги нет)

– Aliis inserviando ipse consumor

Служа другим, сгораю сам.

– Alter ego

Дословный перевод: Второе «Я».

– Alma mater

Дословный перевод: Мать-кормилица.

– Amat victoria curam.

Дословный перевод: Победа любит заботу.

– Amantes amentes.

Дословный перевод: Влюбленные – безумные.

– *Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt.*

Дословный перевод: Чужие пороки у нас на глазах, а свои за спиной.

– *Amici fures temporis.*

Дословный перевод: Друзья – воры времени.

– *Amicitia aequalitas.*

Дружба – это равенство.

– *Amicus certus in re incerta cernitur.*

Дословный перевод: Верный друг познается в неверном деле (в беде).

Источник: Эний

– *Amicus verus – rara avis.*

Дословный перевод: Верный друг – редкая птица.

Источник: Плавт

– *Amicus verus cognoscitur amore, more, ore, re*

Истинный друг познается любовью, отношением, словом, делом

– *Amicus (mihi) Plato, sed magis amica veritas.*

Дословный перевод: Платон – друг, но больший друг истина. (Платон мне друг, но истина дороже)

Источник: Аристотель

– *Amor vincit omnia.*

Любовь побеждает всё.

– *Amor caecus.*

Дословный перевод: Любовь слепа.

– *Amoris vulnus sanat idem, qui facit.*

Рану любви лечит тот, кто её наносит.

– *Amor non est medicabilis herbis.*

Дословный перевод: Любовь травами не лечится.

– *Animis opibusque parati*

Готовы душою и действием

– *Aquila non captat muscas.*

Орел не ловит мух.

– *Aquilam volare doces*

Дословный перевод: Ты учишь орла летать.

– *Ars longa, vita brevis*

Жизнь коротка, искусствоечно.

– *Áudentés fortúna juvát.*

Дословный перевод: Смелым судьба помогает.

Источник: Вергилий, «Энеида» (X, 284)

– *Aurea mediocritas.*

Дословный перевод: Золотая середина.

Источник: Гораций, «Оды», II, 10, 5

– *Aut bene, aut nihil.*

Дословный перевод: Или хорошо, или ничего.

– *Aut Caesar, aut nihil*

Или Цезарь, или ничто

Девиз Чезаре Борджа

– *Ave Caesar, imperator, morituri te saluant.*

Дословный перевод: Здравствуй, Цезарь, император, идущие на смерть приветствуют тебя (приветствие римских гладиаторов, обращенное к императору).

Источник: Светоний, «Божественный Клавдий», XXI, 6



## В

– Barba crescit, caput nescit.

Дословный перевод: Борода выросла, а ума нет.

– Barba non facit philosophum.

Дословный перевод: Борода не делает философом.

– Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

Дословный перевод: Блаженны нищие духом, ибо им принадлежит царство небесное.

Источник: Библия (От Матфея 5:3)

– Benefacta male locata malefacta arbitror.

Дословный перевод: Благодеяния, оказанные недостойному, я считаю злодеяниями.

Источник: Цицерон

– Bis dat, qui cito dat.

Дословный перевод: Вдвойне дает, кто дает скоро.

Источник: Публилий Сир

## С

– *Caesarem decet stantem mori.*

Дословный перевод: Цезарю подобает умереть стоя.

Источник: сообщение Светония о последних словах императора Веспасиана.

– *Carmina morte carent*

Дословный перевод: Стихи лишены смерти.

Источник: Овидий, «Любовные элегии», (I, 15.32)

– *Carpe diem*

Дословный перевод: Лови (каждый) день

Источник: Гораций, «Оды» (I, 11.8)

– *Carthago delenda est (Carthaginem esse delendam)*

Дословный перевод: Карфаген должен быть разрушен

Источник: выступления в сенате Марка Порция Катона Старшего.

– *Calamitas virtutis occasio.*

Дословный перевод: Бедствие даёт повод к мужеству.

Источник: Сенека

– *Carpamus dulcia: nostrum est, quod vivis: cinis et manes et fabula fies.*

Дословный перевод: Будем веселиться: нынешний день наш, а после ты станешь прахом, тенью, преданием.

– *Casus ordinarius*

Обычный случай.

– *Casus extraordinarius*

Необычный случай.

– *Ceterum censeo Carthaginem esse delendam*

Дословный перевод: И все-таки, я полагаю, Карфаген должен быть разрушен.

Источник: Плутарх, «Марк Катон»

– *Epistola non erubescit*

Дословный перевод: Бумага не краснеет.

Источник: Цицерон

– *Citius, altius, fortius!*

Дословный перевод: Быстрее, выше, сильнее!

– *Cogitationis poenam nemo patitur.*

Никто не несёт наказания за мысли.

– *Cogito, ergo sum.*

Дословный перевод: мыслю, следовательно существую.

Источник: Декарт

– *Conscientia mille testes.*

Дословный перевод: Совесть – тысяча свидетелей.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.